

WILD THINGS
非洲野生动物王国探秘

狮子的骄傲

LION PRIDE

[英]伊丽莎白·莱尔德 / 著

冯永波 / 译 飞思少儿科普出版中心 / 监制



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

WILD THINGS
非洲野生动物王国探秘

狮子的骄傲

LION PRIDE

[英]伊丽莎白·莱尔德 / 著

冯永波 / 译 飞思少儿科普出版中心 / 监制

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

WILD THINGS

Lion Pride

Copyright © 2000 Elizabeth Laird

本书中文简体字版由Macmillan Children's Books授权电子工业出版社
在中国大陆出版、发行。

非经书面同意,不得以任何形式任意重制、转载。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2004-1484

图书在版编目(CIP)数据

狮子的骄傲 / (英) 莱尔德 (Laird, E.) 著; 冯永波译. -- 北京: 电子工业出版社,
2012.10

(非洲野生动物王国探秘)

书名原文: Lion Pride

ISBN 978-7-121-17183-3

I. ①狮… II. ①莱… ②冯… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第108552号

责任编辑: 郭 晶 赵 静 赵淑霞

印 刷: 涿州市京南印刷厂

装 订: 涿州市京南印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 880×1230 1/32 印 张: 5 字 数: 134.4千字

印 次: 2012年10月第1次印刷

定 价: 14.80 元

封面绘制: 刘正旭、马春萍、刘波、王育新

插图创作: 梁炎炎、陈西冷、彭斯、郭晗、何欢、殷尧、刘杨、刘爱军

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系,
联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。



目录

引 子	1
第 1 章 长长的旅程	6
第 2 章 大家庭	15
第 3 章 坏消息	23
第 4 章 狮子精	31
第 5 章 夜里的恐怖	42
第 6 章 玛丽在哪儿	51
第 7 章 彻夜难眠	59
第 8 章 边疤	68
第 9 章 埋伏	77
第 10 章 狮群	85
第 11 章 凯缪的命令	94
第 12 章 侦察	103
第 13 章 猎捕开始	111
第 14 章 山洞	121
第 15 章 面对面	129
第 16 章 玛丽	139
第 17 章 非洲的骄傲	148

引 子

狮子睡了整整一下午。它浓密的深色鬃毛还懒洋洋地垂在暖和的岩石上，眼睛却已经睁开。它抬起头往四周看了看。两只年轻的雄狮在它的地盘边界上徘徊几个星期了，一直在等待一个挑战的机会。它们见它抖动起浓密鬃毛，在阳光下金光闪耀，又决定继续耐心地等待下去。

狮子打了个呵欠，张开的大嘴像一个红色的山洞。它饿了。

两只母狮子卧在附近，一整天里都不安宁。它的小狮崽儿在周围喧闹嬉戏，只是时不时在想吃奶时，停下来吮吸几下母亲干瘪的奶头。如果狮群要生存，今天晚上就必须有新鲜的肉。

狮子金色的眼睛仔细审视着下面的草原。容易捕获的那些猎物，像斑马和羚羊，已经很少了，小一点的瞪羚太警觉，跑得又太快，一只笨重的狮子实在很难捉住它们。

一大群水牛正缓缓地走过草原，硕大黝黑的身躯缓慢地移动着。狮子们知道这些水牛的脾气有多暴烈，也知道它们跑得有多快，它们用角冲撞起来威力有多大。但今晚没有别的选择了，狮

子们必须抓住一只水牛来作晚餐。

太阳要落山了。差不多是猎捕的时候了。母狮子们爬起身来，伸展了一下身体，往山下慢慢小跑过去，那只雄狮就跟在它们身后不远处。

在靠近水牛群不远的地方，狮子们都停下来，卧在长长的草丛里，观察着，等待着时机。突然，一头年幼的母水牛离开牛群踱了过来，它没看到草丛中嗖嗖摆动的狮子尾巴，风也早把狮子身上的气味吹散到其他地方。

母狮子们小心翼翼地向前爬去，肚皮紧紧贴着地面，肩上强壮的肌肉在黄褐色毛发下一起一伏。狮子们小心地埋伏好了，突然猛地一跃而起，从两边同时向那头小水牛扑去。

水牛虽然小却很果断。它一下子挣脱了两只母狮子。母狮子又扑过来，紧紧贴在水牛的两侧。小水牛弓起背后退了一步，前腿腾空猛地而起，然后倒在了地上。年长一点的那只母狮马上飞跃过去，用前爪紧紧钳住水牛的喉管。小水牛被咬死了。

雄狮一直在草丛里紧张地趴着，观察着。但它没发现自己已经身处险境。受惊的水牛群，盲目地四散跑开，此时已把雄狮团团围起来，它们沉重而锋利的蹄子能把狮子踏成肉酱。雄狮一边观察一边转着身子寻找出路，一头恼怒的大个儿公水牛发疯般地向它冲过来。水牛头上致命的角猛地戳向狮子身体的一侧，从狮子肩头一直到腹股沟劈开了一条长长的伤口。狮子顿时血流如注，倒在草丛里。



那几头水牛跑了，不一会儿，水牛群又继续往前走去。母狮子们已经开始进餐了。一只母狮转过头看了一会儿倒在地上的雄狮，好像是邀请它过来一起吃，但雄狮伤得太重了，已经不能吃东西了，它挣扎着走开了。它要先喝点水，然后找一个藏身的地方自己把伤口舔好。

那些想跟它竞争的狮子们目睹了它的失败，这时都朝母狮子们围拢过来，准备顺势夺取狮群的王权。



第 1 章 长长的旅程

小巴士突然倾斜了一下，约瑟夫措手不及，一下子重重地倒在坐在身旁的外公身上。约瑟夫扶了一下老人的膝盖稳住身体，忽然想起一个场景，不禁笑了。那时他肯定还很小，大概只有三四岁的样子，常站在外公的两膝中间，张着嘴等老凯缪一片一片地喂他熟透的木瓜，引得头顶树上的一只猴子嫉妒地尖叫，他和外公都笑了。

他挪动了一下，想找个更舒服的位置。坐在旁边的妇女非常胖，胳膊肘都顶到他的肋部了。那个妇女膝盖上抱着一只母鸡，它闪亮的小眼睛紧张地四处张望着，深红色的鸡冠随之摆动。

忽然母鸡在妇女手里动了一下，小声尖叫了一声，从身下生出一个蛋来。

“看哪，”妇女冲着车厢喊道，“我一个钟头前刚在市场上买的这只母鸡，现在就在我手里下蛋了。”

老凯缪干笑一声，隔着约瑟夫朝妇女看了一眼。

“是因为坐车才下的蛋，”他说，“以后你想要鸡蛋就带它来坐车。”

“真的吗？”妇女惊奇地说，“你说的是真的吗？可我不常坐公共汽车啊。我坐不起。”

前面几排的乘客转过身来都笑了。妇女也会心地笑了。

“你逗我玩儿呢。”她惬意地笑着说。

大家又陷入了沉默。约瑟夫打起盹儿来，头斜靠在外公的肩上，就像小时候一样。

马塔土^①轧过路上的一个深坑蹦起来的时候，约瑟夫真的睡着了。他猛然抽搐了一下，醒了，坐起来，侧过头看着外公的脸。

凯缪一动不动地端坐着，仿佛要保存储备的最后那一点能量似的。约瑟夫想，这真是让人精疲力竭的一天啊。他们天刚亮时从肯尼亚高地凯缪住的村子出发，走好几个小时才走到公路上，然后又用一个半小时等马塔土。好几十辆马塔土从他们身边飞快地开过去没有停车，车上已经塞得满满的都是人，连一只老鼠都挤不下了。后来，他们终于上了一辆有座位的车，又连挤带撞地颠簸了一整天，连一点儿休息和伸伸腿的时间都没有。

约瑟夫觉得这次旅行很吓人。马塔土司机开车简直就像自

① 肯尼亚的一种小型公共汽车。

杀，他在蒙巴萨主干公路上高速行驶，高速避让带拖斗的卡车，在来车情况不明的转弯处超车，也不绕开路上的坑坑洼洼。当到达位于热带低地的小镇甫依的时候，约瑟夫觉得全身像被人用棍子打了一顿似的，外公看起来也是疲惫不堪。但不知为什么，外公高高的颧骨和上颌处红褐色的皮肤却好像舒展开了。

他们在甫依稍微休息了一下，但因天色已近傍晚，没时间再多休息了。他们又找了辆开得稍微慢一点的马塔士，谢天谢地，这辆马塔士是沿着满是车辙的小路开往塔伊塔山的。满满一车乡下人都是回家的。不远了。他们快到了。

约瑟夫感到肚子缩成了一团。尽管很累，他却还不想这么快就到达目的地。他从未见过外叔公全家。他们是农民，住在肯尼亚中部的农村。约瑟夫也不知道自己会不会喜欢他们，他们会不会喜欢自己，也想象不出他们之间应该说什么。

“外公，也许我们根本就不该来，”他说，“这次旅行对您来说实在是太累了。”

凯缪一直闭着眼睛，这时他睁开眼扭头向窗外往去。

“我有二十多年没见过弟弟了，”他说。接着他犹豫了一下，咳嗽一声，继续说道，“都是因为一场愚蠢的吵架，本来不应该发生的。如果当年旺布阿没有离开我们，独自搬到这里来往的话，我们可能早已和好了。”

“他为什么要搬走呢？”约瑟夫问道。

“工作。他想找工作。他听说这儿有份工作，好像是跟公路有关的什么工作，我不知道。后来他结婚了，有了一小块自己的土地。就这样我们再也没有见过面。这次是我最后的机会了，我有话要说啊！”

“这不是您最后的一次机会。”约瑟夫柔声说道，想缓和一下反驳的口气，“您应该等到身体好一点时再来。上次发那场高烧，您还没完全好呢。妈妈说——”

“萨拉不懂。”凯缪拿起放在他两膝中间的棍子，在汽车地板上敲着说，“是该去看弟弟的时候了。我没多少时间了。我想用自己喜欢的方式打发剩下的这点时间。”

约瑟夫想争辩。他不喜欢听外公说剩下的时间不多了，好像他就要死了似的，但看到凯缪脸上的某种表情，约瑟夫终于还是没说什么。

如果外公说的对呢？他想，心里忽然猛地一沉。如果外公真的没有多少时间了呢？

凯缪笑着拍拍约瑟夫的手。

“你看起来比我还累啊！”他说，“你脸色都苍白了，像个白人一样。”

约瑟夫舔了舔嘴唇。的确，他知道的。车上的每个人身上都覆盖了一层浅橙色的灰尘。他举起胳膊用袖子匆匆地擦了擦脸。他的外叔公、外叔母和几十个堂兄弟会觉得他看起来像个小丑一样的。刚上路的时候他还觉得这次旅行不错，现在看起来好像是

没有尽头的折磨。

汽车忽然猛地停下来，售票员拉开车门。

“这儿就是你们要到的地方了。”他隔着一个胖女人对约瑟夫说。

扶外公下车，拿行李颇费了点工夫，然后马塔土就又轧着路上的车辙溜烟地开走了。约瑟夫和凯缪茫然地站在尘土飞扬的一个广场中间，两边是低矮的平房和店铺。

“他们没来接我们，”约瑟夫心里很不舒服地揪了一下说，“是这里吗？售票员说是这儿。”

“没错。”凯缪说。

他僵硬笔直地站在马路中间，木然地看着前方。

约瑟夫等了一会儿。过去外公总是知道该怎么办，总是他拿主意，总是他走在前头，他知道该往哪儿走，知道该跟人说什么话。

但现在他不行了，约瑟夫想，心里感到一阵害怕。现在得靠我了。现在一切都得我来做了。

他把包裹换到左手，右臂轻轻挽住凯缪的胳膊向附近一家店铺门前的走廊走去。

他们刚走上台阶，从旁边忽然闪出一个十岁上下的小男孩，比约瑟夫小几岁，身后跟着一个稍大一点的高个子男孩，看起来有十七岁的样子。小一点儿的那个孩子看见了约瑟夫，忽然停下来。

“你是约瑟夫吗？”他兴奋地叫了声，“这是你外公吗？我是艾德文，你表弟啊。”

约瑟夫松了一口气，说：

“对，我是约瑟夫。我们刚刚下车。”

大一点的那个孩子一把推开小男孩，说：

“真对不起，我们没听见车来。我们刚才在那儿听收音机转播足球赛。乌干达刚进了尼日利亚一个球。”

约瑟夫笑了。

“太棒了。真没想到他们能进球。”

“他们赢不了的。”艾德文接过约瑟夫手里的包裹说，“谁也赢不了尼日利亚。”

凯缪见平台上有一把椅子，想坐下来。

“伯伯，”大一点的那个孩子凑过去神采飞扬地说，“我叫彼得，您的侄子彼得。您想喝点什么吗？我们得走很远一段路呢。”

“水，”凯缪笑笑说，“一点儿水就行了。”

彼得跑进店铺，不一会儿就端着一杯水出来了。他看着老凯缪喝水，又看看约瑟夫。约瑟夫轻轻点点头，算是回答了他没问出来的问题。

“他没事的，”他好像有点防卫似地说，“我们很早就从村子出发。整整一天，路也很糟糕。我们都快散架了。”

彼得从凯缪手里接过空杯子递给艾德文，艾德文马上拿着杯

子跑进商店。

“扶着我的胳膊，伯伯。”他说着，拉老人站起来。“我爸爸正等您呢。他让我们来接您回家。他本来想亲自带着全家人一起来接您的，但最近他的腿有点问题。”

这句话好像让凯缪长长地舒了一口气。他干笑了一声，然后沿着台阶走下去，显得比刚才有力许多。

“旺布阿的腿？”他说，“胡说。他比我小十五岁啊！他还没到六十岁呢。”

从小镇出去的这条小路很窄，高高的荆棘树篱后面是高耸的玉米地，小鸟唧唧喳喳地飞舞着，约瑟夫连一个小农场的影子都没看见。彼得陪凯缪走在前头，约瑟夫和艾德文在后面跟着。

艾德文刚才兴高采烈地打过招呼后，就不说话了。约瑟夫善解人意，就没有去打扰他。走到小路第一个拐弯的时候，艾德文忽然问：

“内罗毕是什么样子啊？”好像他一辈子都在等人回答这个问题似的。“我从没去过城里。”

“还好。”约瑟夫忍住没笑出来。艾德文说的是吉坎巴话，约瑟夫部族的语言，但带着一种奇怪的口音。约瑟夫接着说：“有很多车。”

“甫依有时候车也多得不得了。来旅游的人去萨甫野生动物园的时候都要路过甫依。”

约瑟夫没有回答。甫依是个小镇，只有一条公路从中间穿过。甫依从没出现过内罗毕那种每天的交通阻塞和令人窒息的废气。

“你看过电视吗？”艾德文问，“旁边那个镇上的酒吧里有一台，但只是有时候才放，而且我们得付钱才能去看。彼得看过，他说棒极了。”

约瑟夫点点头。他得小心点儿，不然就会让人听起来像一个优越的城里孩子。

“艾芙拉家有一台，”他说，“她是我住的那个房子里的一个女孩。住在隔壁的我朋友汤姆家也有一台，他是英国人。”

“英国人？”艾德文吃惊地提高嗓门说，“你是说他是白人？你的朋友是白人？”

约瑟夫耸了耸肩。

“是的。我还有一个印度朋友，还认识一个中国小孩。”

艾德文听了，不再说话了。

“我妈妈是马赛人，”最后他说道，“她说马赛语。”

“我知道。”

凯缪跟约瑟夫说过娜莎，他弟弟的第二个妻子，来自楚麓山区。旺布阿外叔公的第一个妻子几年前死了，娜莎比他小很多，所以旺布阿很老的时候才有这一群孩子。

艾德文喋喋不休地讲他的兄弟姐妹、学校和足球队的事，约瑟夫有一搭没一搭地听着。